

兵頭明発表原稿・概要

スライド1（幻燈片1）

第2回世界中医薬教育大会学術論壇

テーマ：日本における伝統医学人材育成の取り組み（東京衛生学園専門学校方式）

主提：日本**传统**医学人材培養的教育模式（**东京卫生学園専門学校方式**）

Theme: Measures of personnel training in Traditional Medicine in Japan (Tokyo Eisei Gakuen Senmon Gakkou style)

こんにちは！！

**Good morning (Good afternoon, or good evening), ladies and gentlemen.**

スライド2（幻燈片2）

それでは「日本における伝統医学人材育成の取り組み」について、東京衛生学園専門学校方式を紹介させていただきます。

**I'd like to introduce our approach to the measures of personnel training in traditional medicine at Tokyo Eisei Gakuen Senmon Gakkou (Goto College of Medical Arts & Sciences) in Japan.**

スライド3（幻燈片3）

私は、教材の制作にあたっては、各国の伝統、文化、風習を背景にして、各国のニーズに適した教材の開発が必要だと考えております。

**I believe that it is essential to consider the needs of each country with traditional, cultural, and custom background when developing new educational materials.**

スライド4（幻燈片4）

「日本のニーズにあった新教材の開発」を目的に、まず1989年に天津中医薬大学と学術交流協議書を交わし、日本と中国の中医学の専門家による教材開発のプロジェクトを立ち上げました。

1991年に『針灸学』基礎編の出版、

1993年に『針灸学』臨床編の出版

1997年に『針灸学』経穴編の出版

これまでの発行部数は基礎編が 24,000 冊、臨床編が 10,800 冊、経穴編が 7,000 冊となっています。

In 1989, we have signed a memorandum of academic exchange agreement with Tianjin University of Traditional Chinese Medicine in purpose of developing new educational materials to meet the needs in Japan. We have launched the study material development project with the experts of TCM in Japan and China.

In 1991, “Fundamentals of Acupuncture & Moxibustion” with 24,000 copies, in 1993, “Clinical Acupuncture & Moxibustion” with 10,800 copies, and in 1997, “Acupoints & Meridians” with 7,000 copies have been published.

スライド5（幻灯片5）

教育効果、学習効果を高めるために、天津中医薬大学と共同開発した教材をベースにして、マルチメディア教材の開発、伝統医学教材のビジュアル化をはかり、教育面で活用しています。ここに紹介をさせていただきます。

Here, I'd like to introduce our utilization of multimedia study materials and visualization of traditional medical educational materials to enhance the effectiveness of education and study based on the materials from our joint-development with Tianjin University of TCM.

スライド6（幻灯片6）

この教材は、『針灸学』基礎編の内容を教育するために、開発したものです。

This study material was developed to educate the contents of “Fundamentals of Acupuncture & Moxibustion”.

スライド7、スライド8（幻灯片7）（幻灯片8）

学生に問題解決能力をつけさせるためには、トレーニングが必要です。ステップごとに

トレーニングができる教材を制作して利用しています。ここに簡単にご紹介いたします。

The training is necessary for students to achieve problem-solving abilities. We utilize the materials that can train students one step at the time.

スライド9（幻灯片9）

この教材は『針灸学』臨床編の内容をベースにしています。病因・病機の間係をイメージできるようにするための教材です。

Based on “Clinical Acupuncture & Moxibustion”, this material was created to easily visualize the relationship between pathoetiology and pathomechanism.

スライド10（幻灯片10）

この教材は『針灸学』臨床編の内容をベースにしています。弁証トレーニングだけでなく、さらに診察のポイントを提示し、弁証に必要な診察の仕方も同時にトレーニングを行っています。

This material is based on the contents from “Clinical Acupuncture & Moxibustion”. Not only focusing on “Pattern Differentiation”, but also listing up examination findings, students can learn examination skills simultaneously.

スライド11（幻灯片11）

この教材は『針灸学』臨床編をベースにしています。本教材は、診察と弁証と治療の統合をはかるために制作したものです。

This material was created to integrate examination, pattern differentiation, and treatment. It is based on “Clinical Acupuncture & Moxibustion”.

スライド12（幻灯片12）

本教材は、『針灸学』経穴編の重要な内容をピックアップして紹介しています。

This material introduces the most important contents from “Acupoint & Meridians”.

スライド 13 (幻燈片 13)

治療目的にもとづいた処方がつくれるようにトレーニングを行う必要があります。

**It is important to train students in the way to prescribe points accordingly for treatment principle.**

本教材では 112 処方の選穴目的や配穴目的の学習を通じて、針灸処方の作り方をトレーニングします。

**In this material, students learn how to prescribe acupuncture and moxibustion treatment through studying 112 patterns of selection & combination of points.**

経穴の目次からのトレーニング、疾患の目次からのトレーニングができます。

**You can train from acupoint index or disease index.**

スライド 14 (幻燈片 14)

伝統医学に対する学生のモチベーションの維持と向上をはかるためには、

- 1, まず伝統医学に興味をもたせ、好きにさせることが重要。
- 2, 伝統医療に従事することに対して誇りをもたせる (整体観にもとづくアプローチができる優越性を認識させる)。

**In order to increase and maintain the motivation of students when studying traditional medicine, it is important that one has to be interested and liking it. Then one has to be proud to engage with traditional medicine. One needs to understand the superiority based on whole-person approach.**

スライド 15 (幻燈片 15)

東京衛生学園専門学校における基本手技のトレーニング方法について簡単に紹介いたします。

I will briefly explain the training method of basic manipulation at Tokyo Eisei Gakuen Senmon Gakkou. (又は Goto College 若しくは Goto College of Medical Arts & Sciences)

鍼の基本手法トレーニングは、綿枕への刺鍼、硬い板への刺鍼、水に浮いた果実への刺鍼、自身への刺鍼トレーニングを行います。

Our basic training consists of needling the cotton pillow, needling through hard wooden board, needling floating object in the bowl with water, and to the self.

ステンレス針ではなく、銀針を使います。

We use silver needle and not stainless-steel needles.

灸の施灸トレーニングは、紙や竹を使います。この写真は、紙を使ってのトレーニング、竹を使ってのトレーニングをして様子を撮ったものです。

We use papers and bamboo for moxibustion training. This picture shows the training using paper and bamboo.

スライド 16 (幻燈片 16)

独自に開発した鍼刺激評価機器を使って客観的評価を行います。

The “Needle Stimulation Monitoring Device”, our original invention is used to evaluate objectively.

この評価機器は捻転の角度と速度を測定することができます。教員が要求した捻転角度、捻転速度を学生がどの程度実践できているかを客観的に評価します。

This evaluation device and measure the amplitude of rotation and speed in twirling manipulation. It will show how students can replicate the twirling amplitude and speed according to the instructor's request.

じつは、この評価機器は評価だけが目的ではなく、この評価機器を使ってトレーニングをすると、要求された捻転角度と捻転速度を短期間で行うことができるようになります。

This device actually can be used not only to evaluate but also to train the skill of manipulation. Students can replicate requested amplitude and speed in much shorter time.

スライド17 (幻灯片17)

In this graph, you can see how much rotation in amplitude and speed student is performing. You can tell from this how precisely student is manipulating needle to create tonification or sedation effect.

スライド18 (幻灯片18)

この温度評価システムを使うことにより、所定の温度での施灸ができるかどうかを客観的に評価します。

By using the “Temperature Monitoring System”, one can evaluate objectively whether student is practicing moxibustion at designated temperature.

スライド19 (幻灯片19)

医療人として、患者にどのように向き合うか、医療マナーのトレーニングを行っています。

This is training to learning how to face patients as a health care practitioner ethically in medicine

内容としては、礼儀とマナー、言葉づかい、コミュニケーション能力のトレーニングです。

As it's contents, it trains etiquette, manner, wording, and communication skill.

スライド20 (幻灯片20)

限られた発表時間でしたが、私が日本で取り組んでいる中医学教育の一端を紹介させていただきました。ご清聴ありがとうございました。

In such short time, I have introduced part of what I've been working on traditional medical education in Japan. Thank you for listening.